

翻訳
図書目録
2023-2025

Ⅲ

芸術
言語
文学

凡 例

1. 「翻訳図書目録 2023-2025」の構成

次の4分冊で構成される。

- I 総記・人文・社会
- II 科学・技術・産業
- III 芸術・言語・文学
- IV 総索引

本書はその第Ⅲ分冊である。

2. 収録対象

2023年1月より2025年12月までに日本国内で刊行された翻訳図書ないしは翻訳を含む図書、および2023年以前に刊行されたもので前版までに収録されなかった翻訳図書や翻訳を含む図書を収録した。これらには日本国内で編訳されたものも含む。

第Ⅲ分冊には、「日本十進分類法」に準拠して、概ね7門～9門に該当する図書（芸術・スポーツ・趣味・言語・語学・文学など）を収録している。収録した図書は7,599冊である。

3. 見出し（原著者名）

- 1) 個人・機関・団体を問わず、著者・编者・作者など原著者名のカナ表記を見出しに立て、判明する限りアルファベット表記または漢字表記を併記した。
- 2) 機関・団体名の場合は原則、漢字カナ表記を見出しに採用した。
- 3) 特定の国や地域の法規集などは、その国名・地域名を見出しに立てた。
- 4) その他、聖書、民話など著者不明の場合は本文の末尾に「無著者」としてまとめた。

4. 見出しのカナ表記

- 1) カナ表記は原則として、その図書における表示に従った。ただし図書によって表記が異なる場合は一般的な名を採用し、不採用の名から適宜参照を立てた。
- 2) 図書にカナ表記がなかった場合は、編集部で妥当と思われるカナ表記を作成し、末尾右肩に「*」マークを付して区別できるようにした。
- 3) 原則、韓国・朝鮮人名は民族読みを見出しに採用し、漢字表記が判明している場合は日本語読みからの参照を立てた。中国人名は日本語読みを見出しに採用し、民族読みから適宜参照を立てた。

5. 見出しの排列

- 1) 原著者名の姓の五十音順、名の五十音順とし、姓・名に分けられないものや機関・団体名については全体を姓と見なして排列した。その際、機関・団体名のアルファベット表記もカナに読み下して排列した。
- 2) 排列にあたって、ヂ→シ、ヅ→スと見なし、長音符は排列上無視した。

6. 図書の排列

見出しの下の図書は刊行年月順に排列し、刊行年月が同じものは書名の五十音順とした。

7. 図書の記載事項

書名／副書名／巻次／各巻書名／各巻副書名／各巻巻次／原書名／著者表示／資料種別表示／版表示／出版地*／出版者／刊行年月／ページ数または冊数／大きさ／叢書名／叢書番号／副叢書名／副叢書番号／叢書責任者表示／注記／定価（刊行時）／ISBN／内容細目または内容タイトル・内容著者表示／文献番号

* 出版地が東京の場合は省略した。

8. 著者名索引（ABC 順）

原著者名のアルファベット表記を姓の ABC 順、名の ABC 順に排列

し（ただし冠詞は除く）、見出しのカナ表記（機関・団体名は漢字カナ表記）を補記してその掲載頁を指示した。

9. 書誌事項等の出所

本目録に掲載した各図書の基本的な書誌事項はデータベース「BookPlus」、JAPAN/MARC および TRC MARC に拠ったが、多数著者の著作を収めた合集や論文集などの細目については調査をし、個別著者とその著作タイトルを掲載した。

Old Nurse's Story(ほか) L.ハーン, A.C.ドイル
ほか著, 下楠昌哉編訳 平凡社 2025.8 325p
16cm (平凡社ライブラリー 995) 〈文献あり〉
1900円 ①978-4-582-76995-1

〔内容〕あの血が命になるのです (F.マリオン・クロフ
ード著) (02910)

クローズ, スティーブ Kloves, Steven

◇ファンタスティックビーストとダンブルドアの秘
密—映画オリジナル脚本版 (Fantastic
Beasts:The Secrets of Dumbledore The Original
Screenplay) J.K.ローリング, スティーブ・ク
ローズ著, 松岡佑子日本語版監修・訳 静山社
2024.11 272p 15cm 〈著作目録あり〉2018年
刊の文庫化) 850円 ①978-4-86389-907-0

〔内容〕ファンタスティック・ビーストとダンブルドアの
秘密 映画オリジナル脚本版 映画用語集 キャスト、
クルー 作者について J.K.ローリングの作品につ
いて (02911)

◇ファンタスティック・ビーストとダンブルドアの
秘密—映画オリジナル脚本版 (Fantastic
Beasts:The Secrets of Dumbledore The Original
Screenplay) J.K.ローリング, スティーブ・ク
ローズ著, 松岡佑子日本語版監修・訳 静山社
2025.3 252p 18cm (静山社・ベガサス文庫 ロ-
1-30) 〈著作目録あり〉950円 ①978-4-86389-
937-7 (02912)

クローフツ, フリーマン・ウィルス Crofts,
Freeman Wills

◇シグニット号の死 (THE END OF ANDREW
HARRISON) フリーマン・ウィルス・クローフ
ツ著, 中山善之訳 3版 東京創元社 2023.9
409p 15cm (創元推理文庫) 1100円 ①978-
4-488-10629-4 (02913)

グロマー, ジェラルド Groemer, Gerald

◇「音楽の都」ウィーンの誕生 ジェラルド・グ
ロマー著 岩波書店 2023.2 227, 20p
18cm (岩波新書 新赤版 1962) 〈文献あり〉
1000円 ①978-4-00-431962-7

〔内容〕第1章 「音楽の都」を誕生させた都市—ウィーン
の社会、宗教、生活 第2章 権力者と音楽—ウィーン
の皇帝、貴族、教会 第3章 ウィーンの劇場と音楽—
オペラ、バレエ、ジグダンス、ジャズ 第4章
ウィーンでの音楽教育と聴衆の形成 第5章 音楽演奏の
普及 第6章 舞踏会と公開演奏会の展開 終章 「音
楽の都」誕生の後 (02914)

クロムハウト, リンデルト Kromhout, Rindert

◇ドアのむこうの国へのパスポート (WIE
ACHTER DEZE DEUR VERDWAALT) ト
ンケ・ドラフト, リンデルト・クロムハウト作,
リンデ・ファース絵, 西村由美訳 岩波書店
2023.4 206p 22cm 1800円 ①978-4-00-
116046-8 (02915)

◇そして、あの日—エンリコのスケッチブック
(Die dag in augustus) リンデルト・クロムハ

ウト作, アンネマリー・ファン・ハーリング絵,
野坂悦子訳 岩波書店 2023.7 127p 20cm
1400円 ①978-4-265-84042-7 (02916)

クローヤマ, キャシー・ラム 黒山 キャシー・ラム

◇三毛猫モブは猫缶を稼ぎたい—Mobu's Diary
黒山キャシー・ラム著, 陰山有加日本語訳 玄光
社 2023.6 156p 19cm 2000円 ①978-4-
7683-1786-0

〔内容〕1章 Mobu's Diary (モブは猫缶を稼ぎたい モ
ブの面接 モブの初出勤 ほか) 2章 ANIMAL
FRIENDS (FRIENDLY LION カピバラは出張中
GALLERY ほか) 3章 ABOUT THE ARTIST
(02917)

◇三毛猫モブは猫缶を稼ぎたい 2 (Mobu's Diary.
2) 陰山有加訳, 黒山キャシー・ラム著 玄光社
2025.6 158p 19cm 2000円 ①978-4-7683-
3031-9 (02918)

クロンビー, デボラ Crombie, Deborah

◇警視の慟哭 (GARDEN OF LAMENTATIONS)
デボラ・クロンビー〔著〕, 西田佳子訳 講談社
2023.3 604p 15cm (講談社文庫く32-17)
1100円 ①978-4-06-527869-7 (02919)

クロンプトン, スティーブン・S. Crompton,
Steven S.

◇RPGシティブック 2 ファンタジー世界の港町
編—すべてのロールプレイングゲームのための
ゲームマスターエイド (Citybook.2:Port o'Call)
リズ・ダンフォース, マイケル・スタックポール
編集, リズ・ダンフォース, スティーブン・S.クロ
ンプトン, デイヴ・ヘルバーイラスト, 安田均監
修, 中村俊也, 栢植めぐみ訳 改訂版 神戸 グ
ループSNE 2024.8 166p 26cm (All-
System Catalyst Series) (頒布:新紀元社)
2400円 ①978-4-7753-2081-5

〔内容〕宿と娯楽 ささまざまな店 食料品店 公共施設
船とボート 予期せぬ遭遇 (02920)

◇グリムトウスのトラップブッカー—すべてのロー
ルプレイングゲームのためのゲームマスターエ
イド (Grimtooth's Traps) フライング・パ
ッファロー著, ボール・ライアン・オコナー編集,
スティーブン・S.クロンプトンイラスト, 安田均,
栢植めぐみ訳 改訂版 神戸 グループSNE
2024.8 99p 26cm (All-System Catalyst
Series) (頒布:新紀元社) 1800円 ①978-4-
7753-2173-7

〔内容〕第1章 部屋の罠 (悪名高い車輪の罠 ローマ風円
形闘技場の罠 ほか) 第2章 通路の罠 (障害物 回り
道 ほか) 第3章 扉の罠 (丸戸口 巨人のカミソリ ほか)
第4章 アイテムとアーティファクト (ホットロッ
ク 極悪な乙女の小像 ほか) 第5章 その他 (ソド
ブレイカー 目つぶし罠 ほか) (02921)

クワイトリー, フランク Quitely, Frank

◇ニューX-men—インベリアル Grant Morrison
& Frank Quitely, Igor Kordey & Ethan Van

【ケ】

ケ, ジョアンナ Que, Joanna

◇おどっているよ、わたしのていで見ることばで
おはなしたら (Dancing Hands) ジョアン
ナ・ケ, チャリーナ・マルケス文, フラン・アル
ヴァレス絵, ミレナ・イノセンシオードミンゴ訳
偕成社 2025.11 33p 29cm 1900円 ①978-
4-03-348680-2 (02929)

ケ, ヨンムク 桂 銘黙

◇雨日和 池河蓮, 桂銘黙, 金東里, 孫昌沙, 吳尚源,
張龍鶴, 朴景利, 吳永壽, 黃順元著, 吳華順, 姜芳
華, 小西直子訳 福岡 書肆侃侃房 2023.12
292p 20cm (韓国文学の源流—短編選 4 1946-
1959) (年表あり) 2900円 ①978-4-86385-
607-3

〔内容〕星を数える (桂銘黙著, オファソン訳) (02930)

◇書かずにいられない味がある—100年前の韓食文
学 イサン編, 八田靖史訳 クオン 2025.10
241p 19cm 2000円 ①978-4-910214-64-1

〔内容〕夏の味覚 (桂銘黙著) (02931)

ゲアハート Gerhard

◇ミュージタントタートルズクラシックコレクション
3 ケビン・イーストマン〔ほか〕脚本, ケビン・
イーストマン〔ほか〕アート, ゲアハート〔ほか〕
カラー, トム・ワルツ編集 (原語版), ルビー翔馬
ジェームズ訳 フェーズシックス 2023.4 142p
26cm 2500円 ①978-4-910416-63-2 (02932)

ケアリー, エドワード Carey, Edward

◇望楼館追想 (OBSERVATORY MANSIONS)
エドワード・ケアリー著, 古屋美登里訳 東京創
元社 2023.1 571p 15cm (創元文芸文庫 LA
ケ1-1) (著作目録あり 文藝春秋 2002年刊の
再刊) 1600円 ①978-4-488-80501-2 (02933)

◇B:鉛筆と私の500日 (B) エドワード・ケア
リー著, 古屋美登里訳 東京創元社 2023.7
307p 20cm 2600円 ①978-4-488-01125-3
(02934)

ゲイ, オリヴィエ Gay, Olivier

◇アサシナリドフラグメント会津の刃
(ASSASSIN'S CREED FRAGMENTS THE
BLADE OF AIZU) オリヴィエ・ゲイ著, 阿部
清美訳 竹書房 2024.10 318p 19cm 1800
円 ①978-4-8019-4149-6 (02935)

ケイ, コニー Kay, Connie

◇カンパセーション・イン・ジャズ—ラルフ・J・
グリーソン対話集 (CONVERSATIONS IN
JAZZの抄訳) ラルフ・J・グリーソン〔著〕,

Seiver アッシュット・コレクションズ・ジャパン
[2024.11] 1冊 (ページ付なし) 27cm (マ
ベルグラフィックノベル・コレクション vol.75)
2090円 (02922)

クーン, イェワン Koon, Yeewan

◇奈良美智終わらないものがたり (YOSHITOMO
NARA) イェワン・クーン著, 河野晴子訳 京
都 青幻舎 2023.4 383p 25cm (著作目録
あり 作品目録あり 索引あり) 6000円 ①978-4-
86152-849-1

〔内容〕1章 それは音楽から始まった 2章 頭の大きなあ
の少女たち 3章 他者との協働 4章 カメラを携えて
の旅 5章 北への回帰 (02923)

クンケル, アンジェラ・バーク Kunkel, Angela
Burke

◇世界をもっとうつくしく—絵本作家バーバラ・
クーニーがのこしたもの (WORLD MORE
BEAUTIFUL) アンジェラ・バーク・クンケル
文, ベッカ・スタッドランダー絵, 福本友美子訳
はるお出版 2025.9 40p 24×29cm (文献あり)
1800円 ①978-4-593-10501-4 (02924)

クーンツ, ディーン・R. Koontz, Dean R.

◇選んで、語って、読書会 2 有栖川有栖, 北村
薫, 宮部みゆき編 東京創元社 2025.3 327p
15cm (創元推理文庫 Mn13-2) 800円
①978-4-488-40065-1

〔内容〕ハードシェル (ディーン・R.クーンツ著, 大久保寛
訳) (02925)

クンデラ, ミラン Kundera, Milan

◇緩やかさ (LA LENTEUR) ミラン・クンデラ
著, 西永良成訳 集英社 2024.6 174p 16cm
(集英社文庫ク11-6) 850円 ①978-4-08-
760791-8 (02926)

◇ほんとうの自分 (L'IDENTITÉ) ミラン・クン
デラ著, 西永良成訳 集英社 2024.7 196p
16cm (集英社文庫ク11-7) (「ほんとうの私」
(1997年刊)の改題) 900円 ①978-4-08-760792-
5 (02927)

◇誘拐された西欧、あるいは中欧の悲劇 (Un
Occident kidnappé ou la tragédie de l'Europe
centrale) ミラン・クンデラ著, 阿部賢一訳 集
英社 2025.4 156p 18cm (集英社新書
1261) 950円 ①978-4-08-721361-4

〔内容〕文学と小民族 (解説 (ジャック・ルブニク) 文学
と小民族 チェコスロヴァキア作家大会での演説 (一
九六七年) 誘拐された西欧、あるいは中欧の悲劇
(解説 (ビエール・ノラ) 誘拐された西欧、あるいは
中欧の悲劇 (一九八三年)) (02928)

【 A 】

Aaron, Jason (アーロン, ジェイソン)	24	Ahmed, Haseeb (アフマド, ハシーブ)	13
Abate, Carmine (アバーテ, カルミネ)	12	Ahmed, Saladin (アーメッド, サラディン)	15
Abbatiello, Antonella (アッパティエッロ, アン トネッラ)	10	Ahn, Jun (アン, ジュン)	24
Abbott, Wes (アボット, ウェス)	14	AHOT (エイホット)	83
Abdullah, Achmed (アブダラー, アクメッド)	13	Aickman, Robert (エイクマン, ロバート)	83
Aberth, Susan L. (アバース, スーザン・L.)	12	Aiden, Erez (エイデン, エレツ)	83
Abnett, Dan (アブネット, ダン)	13	Aiello, Francesca (アイエッロ, フランチェス カ)	1
Aboudrar, Bruno Nassim (アブドラ, ブリュ ノ・ナッシム)	13	Aigi, Gennadii (アイギ, ゲンナジイ)	1
Abrahams, Matt (エイブラハムズ, マット)	83	Aiken, Joan (エイキン, ジョーン)	82
Abreu, Andrea (アブレウ, アンドレア)	13	Aiken, Keith (エイクン, キース)	83
Abreu, Diego (アブレウ, ディエゴ)	13	Aikins, Dave (エイキンス, デイブ)	83
Abu, Nuwas (アブー, ヌワース)	12	Ainsworth, Ruth (エインズワース, ルース)	83
Accorsi, Andrea (アッコルシ, アンドレア)	10	Aisōpos (イソップ)	40
Acevedo, Michael (アセベイドー, マイケル)	7	Aivan (アイヴァン)	1
Achile (アシーレ)	5	Aja, David (アジャ, デイビッド)	5
Ackerman, Angela (アッカーマン, アンジェラ) ..	9	A-Jin (アジン)	6
Ackerman, Elliot (アッカーマン, エリオット) ..	9	Ajvaz, Michal (アイヴァス, M.)	1
Ackland, Nick (アックランド, ニック)	9	Akhmatova, Anna (アフマトワ, アンナ)	13
Ackroyd, Peter (アクロイド, ピーター)	4	Aksal, Sabahattin Kudret (アクサル, サバハッ ティン・クドレト)	3
Acuña, Gregory M. (アクーニャ, グレゴリー・ M.)	3	Akvel, Joukje (アクフェルト, ヤウキェ)	4
Adamczyk, Piotr (アダムチュク, ピョートル)	8	Alarcón, Pedro Antonio de (アラルコン, ペド ロ・アントニオ・デ)	16
Adams, Arthur (アダムズ, アーサー)	7	Alareer, Refaat (アルアライル, リファト)	17
Adams, Erin E. (アダムズ, エリン・E.)	7	Alayl, Ayça (アライル, アイチャ)	15
Adams, Jeremy (アダムズ, ジェレミー)	7	Albala, Mitchell (アルバラ, ミッチェル)	21
Adams, John Joseph (アダムズ, ジョン・ジョ セフ)	7	Alberti, Francesca (アルベルティ, フランチェ スカ)	21
Adams, Millie (アダムズ, ミリー)	8	Alberti, Rafael (アルベルティ, ラファエル)	21
Adams, Sarah (アダムズ, サラ)	7	Albon, Lucie (アルバン, ルーシー)	21
AdBåge, Emma (アドボーゲ, エンマ)	11	Alborg, Juan Luis (アルボルグ, ファン・ルイ ス)	21
Addams, Charles (アダムズ, チャールズ)	8	Albus, Kate (アルバス, ケイト)	20
Addler, Amelia (アドラー, アメリア)	11	Alcante, Didier (アルカント, ディディエ)	18
Adele, Amy (アデル, エイミー)	10	Alcaraz, Lalo (アルカラス, ラロ)	18
Adelson, Leone (アデルソン, レオーネ)	10	Alcott, Louisa May (オルコット, ルイザ・メ イ)	112
Adjei-Brenyah, Nana Kwame (アジェイ=ブレ ニヤー, ナナ・クワメ)	5	Alderman, Naomi (オルダーマン, ナオミ)	113
Adler-Olsen, Jussi (エーズラ=オールスン, ユッシ)	87	Aleksievich, Svetlana (アレクシエーヴィチ, ス ヴェトラーナ)	22
Adolfo, Ricardo (アドルフォ, リカルド)	11	Alemagna, Béatrice (アレマーニャ, ベアトリ チェ)	23
Aepol (エポル)	89	Alexander, Kwame (アレグザンダー, クワミ) ..	22
Agamben, Giorgio (アガンベン, ジョルジョ)	3	Alexander, Martha (アレクサンダー, マーサ) ..	22
Agnon, Shai (アグノン, シャイ)	3	Alexander, Susan (アレクサンダー, スーザン) ..	22
Agualusa, José Eduardo (アグアルーザ, ジョ ゼ・エドゥアルド)	3	Alexis, Paul (アレクシ, ポール)	22
Ahlberg, Allan (アールバーグ, アラン)	20	Alfano, Franco (アルファーノ, フランコ)	21
Ahmad, Sophia Naureen (アフマド, ソフィア・ ノリーン)	13	Alfarra, Jchan (アルファッラ, ジーハーン)	21
		Alfie (アルフィ)	21
		Alger, Horatio (アルジャー, ホレイシヨ)	19
		Algren, Nelson (オルグレン, ネルソン)	112
		Aljmal, Yousef (アルジャマール, ユーセフ) ..	19
		Allain, Marcel (アラン, マルセル)	16

翻訳図書目録 2023-2025

Ⅲ 芸術・言語・文学

2026年6月25日 第1刷発行

発行者／山下浩

編集・発行／日外アソシエーツ株式会社

〒140-0013 東京都品川区南大井6-16-16 鈴中ビル大森アネックス

電話 (03)3763-5241 (代表) FAX(03)3764-0845

URL <https://www.nichigai.co.jp/>

電算漢字処理／日外アソシエーツ株式会社

印刷・製本／株式会社平河工業社

©Nichigai Associates, Inc. 2026

不許複製・禁無断転載

<落丁・乱丁本はお取り替えます>

ISBN978-4-8169-3102-4 *Printed in Japan, 2026*

本書はデジタルデータを有償販売しております。
詳細はお問い合わせください。